

CITTA' FUZZA FUZZA

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Nick Santora

EPISODE 1.06

"Royally Flushed"

Barry e Tina si infiltrano in un gioco di carte privato ad alto rischio nella speranza di avvicinarsi a Boro. Le emozioni ribollono quando la squadra rimane intrappolata in un bunker.

Scritto da:
Scott Sullivan | Lillian L Wang

Regia di:
Phil Abraham

Data della diffusione:
25.05.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

FUBAR is a Netflix Original Series

Membri del cast

Arnold Schwarzenegger	...	Luke Brunner
Monica Barbaro	...	Emma Brunner
Milan Carter	...	Barry
Gabriel Luna	...	Boro Polonia
Fortune Feimster	...	Roo
Travis Van Winkle	...	Aldon
Fabiana Udenio	...	Tally Brunner
Barbara Eve Harris	...	Dot
Aparna Brielle	...	Tina
Jay Baruchel	...	Carter
Scott Thompson	...	Dr. Pfeffer
Devon Bostick	...	Oscar
David Chinchilla	...	Cain Khan
Daniel Kash	...	Mr. Biryukov
Aleks Paunovic	...	Anton
Brennan Martin	...	Dimitri
Joshua Peace	...	SVR Agent Volek
Louisa Martin	...	Mrs. Biryukov
Tabitha Tao	...	Liling
Myrthin Stagg	...	OTS Officer
Benjamin James	...	Gate Guard
Adam Fawns	...	House Guard
Daniel Matmor	...	Russian Butler

1

00:00:16 --> 00:00:19

Ok, ti sei scaldato.

Ora iniziamo. Più forte che puoi.

2

00:00:19 --> 00:00:20

Cosa?

3

00:00:26 --> 00:00:27

Vuoi davvero farlo?

4

00:00:27 --> 00:00:29

Ha detto che devo combattere per lei.

5

00:00:29 --> 00:00:33

Parlavo in senso figurato.

Aldon ti farebbe il culo.

6

00:00:33 --> 00:00:35

Ecco perché le ho chiesto di allenarmi.

7

00:00:35 --> 00:00:38

So che c'è qualcosa sotto
e tutto porta a lui.

8

00:00:38 --> 00:00:42

Emma parte sempre
all'ultimo minuto in giro per il mondo.

9

00:00:42 --> 00:00:45

E l'azienda
manderà anche lui in questi viaggi.

10

00:00:45 --> 00:00:49

E poi, quante volte al mese
una persona deve lavare l'auto?

11

00:00:49 --> 00:00:50

Le piace pulita.

12

00:00:51 --> 00:00:53

Si comporta in modo strano.

13

00:00:54 --> 00:00:55

- Parla swahili.

- Cosa?

14

00:00:55 --> 00:00:57

E nell'intimità,

15

00:00:58 --> 00:01:04

è diventata piuttosto avventurosa,
come se cercasse di rimediare a qualcosa.

16

00:01:04 --> 00:01:06

- Non mi serve saperlo.

- Sì, scusi.

17

00:01:06 --> 00:01:09

Non so perché pensavo dovesse saperlo.

18

00:01:09 --> 00:01:11

So che c'è sotto qualcosa.

19

00:01:11 --> 00:01:14

Se ascolto il mio istinto,
devo affrontare quel tizio.

20

00:01:15 --> 00:01:18

A costo di farmi prendere a pugni
o a calci nel sedere.

21

00:01:19 --> 00:01:22

Per Emma. Vale la pena combattere.

22
00:01:24 --> 00:01:25
Io la amo.

23
00:01:25 --> 00:01:27
Sei un bravo ragazzo.

24
00:01:27 --> 00:01:30
Te ne stai qui con i guantoni da boxe.

25
00:01:31 --> 00:01:32
E...

26
00:01:35 --> 00:01:36
E cosa?

27
00:01:38 --> 00:01:39
Niente.

28
00:01:39 --> 00:01:41
No, qualcosa la turba, ma non lo dice.

29
00:01:42 --> 00:01:46
Ha la stessa faccia di quando le ho detto
che ero nelle cheerleader.

30
00:01:47 --> 00:01:48
Forse è peggio.

31
00:01:49 --> 00:01:53
Per favore, signor Brunner,
cosa non mi sta dicendo?

32
00:01:58 --> 00:02:00
Ho visto Emma e Aldon baciarsi.

33
00:02:01 --> 00:02:02
Carter,

34
00:02:03 --> 00:02:04
per favore,

35
00:02:05 --> 00:02:06
parla con Emma.

36
00:02:07 --> 00:02:09
Forse potete risolvere le cose.

37
00:02:23 --> 00:02:24
Ehi, il fidanzato.

38
00:02:30 --> 00:02:34
- Che gli prende?
- È stanco per l'allenamento.

39
00:02:34 --> 00:02:37
Vuole essere in forma per il matrimonio.
Come sta Romi?

40
00:02:37 --> 00:02:40
Sempre meglio. I medici sono fiduciosi.
Sarà a casa a breve.

41
00:02:41 --> 00:02:42
Grazie a Dio.

42
00:02:42 --> 00:02:45
Ho altre buone notizie.
La mia app sarà lanciata da Ralph's.

43
00:02:45 --> 00:02:49
La più grande catena di supermercati

della West Coast? Come hai fatto?

44

00:02:49 --> 00:02:52

Non quel Ralph's.
La Bodega di Ralph Moskowitz.

45

00:02:53 --> 00:02:54

È una versione di prova.

46

00:02:54 --> 00:02:56

Mi piacerebbe che la testassi anche tu.

47

00:02:57 --> 00:02:58

- Te la scarico.

- No...

48

00:02:58 --> 00:02:59

Faccio io.

49

00:03:00 --> 00:03:03

Grazie all'investimento di Donnie
ho aggiunto il lettore di codici a barre.

50

00:03:03 --> 00:03:09

Ti dà consigli su coupon, allergeni,
nutrienti. Ogni dato nel codice a barre.

51

00:03:09 --> 00:03:13

MyAisles rivoluzionerà
l'esperienza dei supermercati.

52

00:03:13 --> 00:03:15

Prendi una mela, paghi la mela.

53

00:03:15 --> 00:03:16

Non serve una rivoluzione.

54

00:03:17 --> 00:03:18

Controlliamo.

55

00:03:21 --> 00:03:22

Funziona.

56

00:03:22 --> 00:03:25

Dice che l'app è una pessima idea.

57

00:03:25 --> 00:03:27

SCANNER CODICE A BARRE

58

00:03:47 --> 00:03:50

- Il bacio è stato un errore.
- Menomale che l'hai detto prima tu.

59

00:03:50 --> 00:03:51

Bene. Ok.

60

00:03:52 --> 00:03:53

Amici come prima?

61

00:03:53 --> 00:03:55

Sì, assolutamente amici.

62

00:04:06 --> 00:04:07

Francese.

63

00:04:10 --> 00:04:11

Portoghese.

64

00:04:14 --> 00:04:15

Tedesco.

65

00:04:16 --> 00:04:17

No, fa paura!

66

00:04:17 --> 00:04:18

- Meglio il francese.

- Ok.

67

00:04:24 --> 00:04:27

Hai detto: "Andiamo in un motel"?

68

00:04:27 --> 00:04:28

O in un hotel, ho dei buoni.

69

00:04:30 --> 00:04:33

- Se ci andiamo, faremo sesso.

- L'idea è quella.

70

00:04:34 --> 00:04:34

Che c'è?

71

00:04:37 --> 00:04:40

Ok, no, non posso farlo.

72

00:04:41 --> 00:04:41

Carter.

73

00:04:43 --> 00:04:46

Non posso fargli questo.

Il cuore mi dice che è sbagliato.

74

00:04:46 --> 00:04:48

Ok. Ma le tue parti basse?

75

00:04:48 --> 00:04:51

Le mie dicono

che dovremmo andare in un hotel.

76

00:04:55 --> 00:04:56
Ok. No, hai ragione.

77

00:04:57 --> 00:04:59
È uno sbaglio, sei fidanzata.

78

00:05:01 --> 00:05:02
Ho fatto tante cose,

79

00:05:02 --> 00:05:05
ma non sono mai stato
un rovina famiglie intenzionale.

80

00:05:06 --> 00:05:08
- Quindi...
- Intenzionale?

81

00:05:08 --> 00:05:09
Non tutte portano l'anello.

82

00:05:21 --> 00:05:24
Posti in tribuna. Dietro alla panchina?

83

00:05:24 --> 00:05:25
Appena presi.

84

00:05:26 --> 00:05:27
Pagati un occhio.

85

00:05:30 --> 00:05:32
Qual è l'occasione?

86

00:05:32 --> 00:05:34
A Emma serve una pausa.

87

00:05:34 --> 00:05:37

Abbiamo perso Boro
e quello che sta succedendo a Romi...

88

00:05:38 --> 00:05:40
Credo abbia bisogno di parlare.

89

00:05:40 --> 00:05:41
Quindi nessuna occasione?

90

00:05:41 --> 00:05:44
Quando aveva nove anni,
persi i suoi campionati di ginnastica.

91

00:05:45 --> 00:05:47
Per rimediare, andammo tutti allo stadio.

92

00:05:47 --> 00:05:50
La portai in giro sulle spalle
e mangiammo hot dog.

93

00:05:50 --> 00:05:52
Un giorno perfetto.

94

00:05:52 --> 00:05:55
Ricevette anche una palla
autografata da Jeter.

95

00:05:55 --> 00:05:59
Ricordo la giornata in famiglia
al penitenziario di Fishkill.

96

00:05:59 --> 00:06:01
Buzzie lo Strangolatore
mi diede un fazzoletto.

97

00:06:02 --> 00:06:03
Sporco di muco.

98

00:06:04 --> 00:06:06
Almeno, credevo fosse muco.

99

00:06:07 --> 00:06:09
Ehi, Emma, guarda qui.

100

00:06:09 --> 00:06:11
Giornata con i Bronx Bomber.

101

00:06:11 --> 00:06:13
Come ai vecchi tempi. Sei sorpresa?

102

00:06:14 --> 00:06:16
Papà, è fantastico.

103

00:06:16 --> 00:06:17
Mi piacerebbe, ma...

104

00:06:18 --> 00:06:20
devo stare con Carter.

105

00:06:20 --> 00:06:23
Non ci sono mai e lui ne soffre.

106

00:06:23 --> 00:06:27
- Rimandiamo?
- Certo, sì. Facciamo un altro giorno.

107

00:06:27 --> 00:06:30
Basta trovare
un po' di tempo per parlare, ok?

108

00:06:30 --> 00:06:31
Certo.

109
00:06:37 --> 00:06:38
Ciao, capo.

110
00:06:50 --> 00:06:51
Seduti e ascoltate.

111
00:06:52 --> 00:06:57
Langley pensa di sapere perché Boro
ha corso dei rischi per riavere l'arma.

112
00:06:58 --> 00:07:00
- Per venderla?
- Se lo facesse, finirebbe le scorte.

113
00:07:01 --> 00:07:05
Ora che ha rubato le scorie dal treno
kazako e ha riavuto la valigetta,

114
00:07:05 --> 00:07:08
crediamo che utilizzerà
il nocciolo nucleare

115
00:07:08 --> 00:07:11
per reirradiare le scorie
e produrre mezza dozzina di armi.

116
00:07:11 --> 00:07:15
Ricordatemi perché non l'abbiamo torturato
anziché dargli ciò che voleva?

117
00:07:17 --> 00:07:18
Senza offesa.

118
00:07:19 --> 00:07:22
Non possiamo trovare Boro
tramite la traccia delle radiazioni,

119

00:07:22 --> 00:07:24
come in Grecia?

120

00:07:24 --> 00:07:26
Abbiamo provato, nulla da fare. Tina?

121

00:07:27 --> 00:07:29
Secondo l'NSA,

122

00:07:29 --> 00:07:32
le armi potrebbero essere pronte
alla vendita tra dieci giorni.

123

00:07:32 --> 00:07:34
Sono state intercettate
delle conversazioni

124

00:07:35 --> 00:07:38
su una partita di carte
ad alta posta tra due giorni

125

00:07:38 --> 00:07:40
nella villa di un oligarca fuori Mosca.

126

00:07:40 --> 00:07:44
Un esclusivo evento annuale
con una storia di 200 anni.

127

00:07:45 --> 00:07:49
Una partita losca. I ricconi del mondo
pagano una fortuna per partecipare.

128

00:07:49 --> 00:07:50
Questione di status.

129

00:07:50 --> 00:07:53

Alcuni sono personaggi della malavita.

130

00:07:53 --> 00:07:58

Le fonti ci dicono che il braccio destro
di Boro, Cain, sarà presente.

131

00:07:58 --> 00:08:01

Ok, Cain si prende un giorno di ferie
dal fare il leccaculo

132

00:08:02 --> 00:08:04

e quando ha finito lo seguiamo da Boro.

133

00:08:04 --> 00:08:07

Non è così semplice.

Dalla Guyana in poi, Boro e la sua squadra

134

00:08:07 --> 00:08:12

viaggiano esclusivamente su aerei privati
che deflettono i radar.

135

00:08:12 --> 00:08:17

Inoltre, entrerete e uscirete da nazioni
ostili che non ci forniscono informazioni.

136

00:08:17 --> 00:08:20

Ma abbiamo appurato che durante la partita

137

00:08:20 --> 00:08:23

i cellulari saranno in una scatola
per evitare imbrogli.

138

00:08:23 --> 00:08:27

Infiltriamo gli agenti
con estrattori camuffati da cellulari.

139

00:08:27 --> 00:08:29

Estrarranno i dati dagli altri telefoni.

140

00:08:29 --> 00:08:32

E potremo accedere ai dati di GPS di Cain

141

00:08:32 --> 00:08:35

e scoprire dov'è stato,
il che ci darà la posizione di Boro.

142

00:08:35 --> 00:08:37

E delle armi nucleari.

143

00:08:37 --> 00:08:38

Ma c'è un problema,

144

00:08:38 --> 00:08:41

perché Cain conosce
tutti i nostri bei faccini.

145

00:08:41 --> 00:08:42

Non tutti.

146

00:08:44 --> 00:08:46

- Dev'esserci un'altra opzione.

- Già.

147

00:08:46 --> 00:08:49

L'operazione Boro
è strettamente riservata.

148

00:08:49 --> 00:08:51

Mancano meno di 48 ore alla partita.

149

00:08:51 --> 00:08:54

Non c'è tempo per autorizzare
e formare nuovi agenti.

150

00:08:54 --> 00:08:58

Barry e Tina riceveranno la copertura,
la CIA finanzierà cinque milioni.

151

00:08:58 --> 00:09:02

Ha questa disponibilità?
Perché faccio ancora shopping da TJ Maxx?

152

00:09:02 --> 00:09:05

Perché ami le grandi marche
a prezzi bassi.

153

00:09:06 --> 00:09:10

Dovremo clonare tutti i telefoni,
non sapendo quale sia quello di Cain.

154

00:09:10 --> 00:09:11

Sono tanti dati.

155

00:09:12 --> 00:09:14

Ecco perché due giocatori
e due estrattori.

156

00:09:14 --> 00:09:18

Direttrice, per quanto vorrei
mettermi di nuovo in pericolo,

157

00:09:18 --> 00:09:22

anche se non sono un agente sul campo,
come indicato nel contratto..

158

00:09:23 --> 00:09:24

non so giocare a carte.

159

00:09:24 --> 00:09:26

Non serve. Imbroglierai.

160

00:09:27 --> 00:09:28
Gli imbroglianti sono traditori.

161

00:09:32 --> 00:09:33
Concordo.

162

00:09:34 --> 00:09:38
Allora, come li introduciamo
in una partita a carte per oligarchi?

163

00:09:38 --> 00:09:40
Non c'è tempo. Trovate un modo.

164

00:09:45 --> 00:09:46
NUOVO MESSAGGIO

165

00:09:46 --> 00:09:49
POSSIAMO VEDERCI? È IMPORTANTE.

166

00:09:49 --> 00:09:51
Devo fare una cosa.

167

00:09:52 --> 00:09:56
Aldon, sei il più anziano.
Emma conosce Boro, quindi...

168

00:09:56 --> 00:09:57
lavorate insieme.

169

00:09:57 --> 00:10:00
Voi due... dovrete essere bravi in questo.

170

00:10:08 --> 00:10:10
Me l'hanno mandato quei gemelli.

171

00:10:10 --> 00:10:11
C'erano tre persone.

172

00:10:11 --> 00:10:14
Il più basso entra troppo in fretta,
non si vede,

173

00:10:14 --> 00:10:18
ma so che c'è il collega di Emma, Aldon,

174

00:10:18 --> 00:10:19
ed è con Kyle,

175

00:10:19 --> 00:10:21
che è stato palesemente rapito.

176

00:10:23 --> 00:10:25
Voglio solo la verità, Luke.

177

00:10:29 --> 00:10:30
Ricordi quando ti ho detto

178

00:10:31 --> 00:10:33
che dovevamo convincere Kyle
a prendere la decisione giusta?

179

00:10:34 --> 00:10:36
L'abbiamo convinto così
e Aldon mi ha aiutato.

180

00:10:36 --> 00:10:41
Alla festa di fidanzamento mi ha detto
che voleva guadagnare qualcosa,

181

00:10:41 --> 00:10:45
così l'ho ingaggiato e l'ho pagato.
Ma era per una buona causa.

182

00:10:45 --> 00:10:48

Romi stava malissimo.

Non abbiamo fatto del male a Kyle.

183

00:10:48 --> 00:10:52

L'abbiamo solo spaventato
per fargli prendere la decisione giusta.

184

00:10:53 --> 00:10:57

Avete fatto quello
che pensavate fosse giusto per Romi.

185

00:10:57 --> 00:11:00

Ok. Ma quelli della Twinning Formula

186

00:11:00 --> 00:11:05

dicono che i premi sono immeritati
e vogliono vedere i registri o parleranno.

187

00:11:05 --> 00:11:08

Li ho guardati, Luke, e hanno ragione.

188

00:11:08 --> 00:11:13

C'è qualcosa di losco alla Merry Fitness

189

00:11:13 --> 00:11:15

e devo sapere di cosa si tratta.

190

00:11:28 --> 00:11:30

Meriti di sapere la verità.

191

00:11:34 --> 00:11:35

Barry gioca d'azzardo.

192

00:11:35 --> 00:11:39

Bartholomew Tiberius Putt
è un giocatore d'azzardo?

193

00:11:39 --> 00:11:42
Deve molti soldi a dei brutti ceffi
e io cerco di aiutarlo.

194

00:11:42 --> 00:11:44
Ecco perché lavoro sempre.

195

00:11:44 --> 00:11:48
Usiamo i soldi del marketing
per pagare il debito di gioco.

196

00:11:48 --> 00:11:53
E sì, falsifichiamo i numeri delle vendite
perché vogliamo vincere i premi.

197

00:11:53 --> 00:11:55
E i premi sono pubblicità gratuita.

198

00:11:55 --> 00:11:56
Sì.

199

00:11:56 --> 00:12:00
Più clienti arrivano, più soldi entrano,
più possiamo ripagare l'allibratore.

200

00:12:00 --> 00:12:03
È un circolo vizioso. È un casino.

201

00:12:03 --> 00:12:06
Sai, l'altro giorno sono passata da Barry

202

00:12:06 --> 00:12:10
per portargli del Tilapia Veracruz,
perché mangia sempre schifezze.

203

00:12:10 --> 00:12:15

Non c'era, ma ho visto dalla finestra
che tutti i suoi giochi erano spariti.

204

00:12:15 --> 00:12:17

È a causa di tutto questo?

205

00:12:18 --> 00:12:21

Ha venduto tutto
per ripagare i debiti di gioco.

206

00:12:21 --> 00:12:22

Ma, per favore,

207

00:12:22 --> 00:12:26

non dare nessuna di queste informazioni
a quei gemelli idioti,

208

00:12:26 --> 00:12:29

ci farebbero chiudere
e Barry farebbe una brutta fine.

209

00:12:29 --> 00:12:31

Troverò una soluzione.

210

00:12:31 --> 00:12:33

Non come hai fatto a Kyle, vero?

211

00:12:33 --> 00:12:35

No, non li toccheremo.

212

00:12:36 --> 00:12:38

Voglio chiederti una cosa.

213

00:12:39 --> 00:12:41

Potevamo vederci ovunque

214

00:12:42 --> 00:12:47
e ti ho invitata molte volte,
cosa ti ha spinto oggi a salire a bordo?

215

00:12:48 --> 00:12:49
Non lo so.

216

00:12:51 --> 00:12:52
Credo...

217

00:12:54 --> 00:13:00
Non sapevo cosa avessi fatto, ma sapevo
che l'avevi fatto per Romi, per salvarla.

218

00:13:01 --> 00:13:02
E...

219

00:13:05 --> 00:13:08
volevo fare qualcosa per te.

220

00:13:09 --> 00:13:12
Tutto ciò che hai passato a causa di Barry

221

00:13:13 --> 00:13:17
rende difficile essere arrabbiati
con te, Luke Brunner.

222

00:13:22 --> 00:13:23
So di non essere perfetto,

223

00:13:25 --> 00:13:28
ma cerco sempre di fare la cosa giusta
per la nostra famiglia.

224

00:13:31 --> 00:13:32

Per te.

225

00:13:43 --> 00:13:45

Questo è un mescolatore automatico

226

00:13:45 --> 00:13:48

usato nelle partite di poker ad alta posta
perché nessuno bari.

227

00:13:48 --> 00:13:50

Noi lo useremo per barare.

228

00:13:54 --> 00:13:58

Ha una telecamera per confermare
un mazzo di 52 carte. È anche hackerabile.

229

00:13:58 --> 00:14:01

Leggeremo le carte
e comunicheremo con questi.

230

00:14:18 --> 00:14:22

Percepirete le nostre voci
tramite vibrazioni alle ossa uditive.

231

00:14:23 --> 00:14:27

Ci sentirete solamente voi. E noi
ascolteremo e vedremo tutto ciò che fate.

232

00:14:27 --> 00:14:32

Un'IA vi farà restare in gioco abbastanza
a lungo da copiare i dati di Cain.

233

00:14:32 --> 00:14:36

Se giocassimo male,
potremmo restare fino a download finito?

234

00:14:36 --> 00:14:39
Negativo. Credono porti sfortuna.
Fallisci, esci.

235
00:14:39 --> 00:14:41
Ci sono molte tradizioni nel gioco
che non conosciamo.

236
00:14:42 --> 00:14:43
Le vostre coperture.

237
00:14:44 --> 00:14:46
Odiano gli americani.
Barry, tu sei nigeriano.

238
00:14:47 --> 00:14:49
È da un po'
che non studi il dialetto, ripassa.

239
00:14:50 --> 00:14:52
Tina, tu non sei addestrata,

240
00:14:52 --> 00:14:56
ma il tuo fascicolo dice che tua nonna
era francese e tu lo parli. L'accento?

241
00:14:59 --> 00:15:00
Non importa.

242
00:15:00 --> 00:15:03
Per evitare la collusione,
tutti i giocatori parleranno inglese.

243
00:15:03 --> 00:15:05
Da uno a dieci, quanto sei agitato?

244
00:15:05 --> 00:15:06

Otto.

245

00:15:08 --> 00:15:09
Ma ero a 34 in prigione.

246

00:15:10 --> 00:15:11
Bene. È un progresso.

247

00:15:37 --> 00:15:39
È stato fantastico, cacchio.

248

00:15:40 --> 00:15:43
- Proprio come ai vecchi tempi.
- Wow.

249

00:15:51 --> 00:15:54
Donnie continua a parlare di matrimonio,

250

00:15:55 --> 00:15:56
credo voglia chiedermelo.

251

00:15:57 --> 00:15:59
Hai scelto il momento adatto.

252

00:15:59 --> 00:16:03
Non avevo programmato
che accadesse questo.

253

00:16:03 --> 00:16:05
Questi sentimenti sono nuovi

254

00:16:05 --> 00:16:06
e vecchi.

255

00:16:07 --> 00:16:09
Voglio assicurarmi che siano reali.

256

00:16:10 --> 00:16:12
Beh, per me sono reali.

257

00:16:14 --> 00:16:17
Non c'è stato giorno
in cui non ti abbia amata.

258

00:16:17 --> 00:16:19
Ed è molto dolce,

259

00:16:20 --> 00:16:22
ma mi hai anche ferita molto.

260

00:16:24 --> 00:16:26
E ora ho una bella relazione.

261

00:16:27 --> 00:16:29
Forse è stato un errore.

262

00:16:30 --> 00:16:31
No.

263

00:16:34 --> 00:16:35
Non sembra.

264

00:16:37 --> 00:16:39
Ma devo essere sicura.

265

00:16:40 --> 00:16:43
Quindi, appena torni
dal tuo viaggio di lavoro

266

00:16:43 --> 00:16:45
passiamo più tempo insieme.

267

00:16:45 --> 00:16:46
Veri appuntamenti.

268

00:16:46 --> 00:16:49
Per capire cosa sta succedendo.

269

00:16:50 --> 00:16:51
Giurin giurello?

270

00:16:54 --> 00:16:57
Possiamo fare di meglio
di un giurin giurello.

271

00:16:59 --> 00:17:00
Hai ragione.

272

00:17:09 --> 00:17:12
50% DI SCONTO SULL'AUTOLAVAGGIO.

273

00:17:17 --> 00:17:20
Grazie alle tonnellate di denaro
confiscato al cartello,

274

00:17:20 --> 00:17:23
Barry e Tina sono in cima
all'elenco delle riserve.

275

00:17:23 --> 00:17:24
Come li portiamo al tavolo?

276

00:17:24 --> 00:17:28
Possiamo aspettare mio padre,
ma ci ha lasciato al comando...

277

00:17:28 --> 00:17:31
Getta il padre in pasto ai lupi.

Che classe.

278

00:17:32 --> 00:17:35

- Possiamo analizzare le valutazioni.
- Procedi.

279

00:17:35 --> 00:17:38

Ci sono cinque giocatori,
ne eliminiamo due e dovranno sostituirli.

280

00:17:39 --> 00:17:40

Abbiamo scelto i Biryukov.

281

00:17:41 --> 00:17:43

Casa loro ha una sicurezza di prim'ordine.

282

00:17:44 --> 00:17:47

Cinque guardie, due sul retro,
due al cancello, una dentro.

283

00:17:47 --> 00:17:51

Quelle sul retro sono ex forze speciali
australiane che lavorano per privati.

284

00:17:51 --> 00:17:55

Non possiamo ucciderli, ma basteranno
due fucili a dardi tranquillanti.

285

00:17:55 --> 00:17:57

- Due?
- Sono ad aria compressa.

286

00:17:58 --> 00:18:00

Si spara da vicino
e bisogna farlo simultaneamente.

287

00:18:00 --> 00:18:03

- Il belloccio lo farà con me.
- Sono io. Sono bello.

288

00:18:18 --> 00:18:21

I due all'ingresso sono più difficili.

289

00:18:21 --> 00:18:24

La guardia all'interno
avrà di sicuro un monitor.

290

00:18:24 --> 00:18:26

Se li vede cadere, è finita.

291

00:18:26 --> 00:18:29

Quindi ci serve un furgone.
E 30 palloncini.

292

00:18:38 --> 00:18:39

Che succede?

293

00:18:39 --> 00:18:41

Un giocatore ha mandato un portafortuna.

294

00:18:41 --> 00:18:44

E c'è un scatola, nel retro del furgone.

295

00:18:45 --> 00:18:46

Vai a vedere.

296

00:18:50 --> 00:18:51

Firmi qui, per favore.

297

00:19:06 --> 00:19:07

Buonanotte, amico.

298

00:19:21 --> 00:19:24

Meno quattro, ne resta uno.
Come si elimina la guardia in casa?

299

00:19:25 --> 00:19:26
Facile. Il pulsante della gioia.

300

00:19:48 --> 00:19:50
Sembri sorpreso di vedermi.

301

00:19:51 --> 00:19:52
Siamo dentro.

302

00:19:52 --> 00:19:54
Non stiamo bene.

303

00:19:54 --> 00:19:56
Anche a noi dispiace perdere la partita.

304

00:19:57 --> 00:20:00
Grazie. Magari la prossima volta.

305

00:20:03 --> 00:20:05
E Barry e Tina prendono il loro posto.

306

00:20:05 --> 00:20:07
Colpiamo i vecchi coi dardi
e li mettiamo a nanna.

307

00:20:07 --> 00:20:10
Quando si svegliano, siamo spariti.
Una passeggiata.

308

00:20:12 --> 00:20:14
Tranquilli, è solo un sedativo.

309

00:20:14 --> 00:20:16

Non può darci un sedativo.

310

00:20:17 --> 00:20:18

Potrebbe ucciderci.

311

00:20:18 --> 00:20:20

Abbiamo la BPCO.

312

00:20:20 --> 00:20:24

Non fateci del male,
abbiamo fatto la telefonata.

313

00:20:24 --> 00:20:25

Credo stia dicendo la verità.

314

00:20:26 --> 00:20:29

E allora? C'è il 5% di possibilità
che gli succeda qualcosa,

315

00:20:29 --> 00:20:33

ma il 100% di possibilità di non prendere
Boro se avvisano qualcuno.

316

00:20:33 --> 00:20:35

Quindi spariamo e andiamocene.

317

00:20:35 --> 00:20:37

Non sono spie,
sono solo giocatori di carte.

318

00:20:38 --> 00:20:39

Gli piacerà il rischio. Giocano d'azzardo.

319

00:20:40 --> 00:20:41

Emma ha ragione, non possiamo sparare.

320

00:20:41 --> 00:20:45
Io e Aldon controlliamo la casa,
voi fate la guardia.

321
00:21:09 --> 00:21:11
Il borscht è nella ciotola?

322
00:21:11 --> 00:21:12
Il gulasch è nella...

323
00:21:13 --> 00:21:15
Non mi viene niente.

324
00:21:17 --> 00:21:18
Consegnate i telefoni.

325
00:21:20 --> 00:21:22
Certo. È un piacere.

326
00:21:22 --> 00:21:23
Voilà, monsieur.

327
00:21:26 --> 00:21:27
Seguitemi.

328
00:21:30 --> 00:21:31
Che accento era?

329
00:21:31 --> 00:21:35
Wakanda. L'unico materiale di studio
che ho trovato.

330
00:21:35 --> 00:21:38
Si è schierato con te
solo perché sei sua figlia.

331

00:21:38 --> 00:21:41
- L'ha fatto perché ho ragione.
- Come vuoi.

332
00:21:41 --> 00:21:43
Non sei un'appassionata di sport, eh?

333
00:21:43 --> 00:21:44
Ero un'atleta della NCAA.

334
00:21:44 --> 00:21:45
NCAA?

335
00:21:46 --> 00:21:48
Quale sport? Le Olimpiadi degli stronzi?

336
00:21:48 --> 00:21:50
Non ci casco.

337
00:21:50 --> 00:21:52
Chi dice di no al baseball con papà?

338
00:21:52 --> 00:21:55
Chi sei, Ray Kinsella?
Vivi in una canzone di Harry Chapin.

339
00:21:56 --> 00:21:57
Cazzo.

340
00:21:59 --> 00:22:00
Non che ti riguardi,

341
00:22:00 --> 00:22:03
ma ho dei problemi di coppia
di cui occuparmi questo weekend.

342

00:22:03 --> 00:22:06
Sì, lui lo sa ed è preoccupato per te.

343
00:22:06 --> 00:22:09
Per questo voleva portarti
alla partita e parlare.

344
00:22:10 --> 00:22:12
- Voleva andarci per questo?
- Sì.

345
00:22:12 --> 00:22:15
Che seccatura avere un padre
che si preoccupa per te.

346
00:22:16 --> 00:22:18
L'unica partita a cui mi ha portata il mio

347
00:22:18 --> 00:22:21
è stato un combattimento di galli
in un Del Taco abbandonato.

348
00:22:21 --> 00:22:23
Per favore, non litigate.

349
00:22:23 --> 00:22:26
Vecchio, ti ficco un dardo
in quel collo da tacchino.

350
00:22:37 --> 00:22:38
Wow.

351
00:22:39 --> 00:22:40
Sono in via d'estinzione.

352
00:22:41 --> 00:22:42
I ricconi.

353
00:22:52 --> 00:22:53
Wow.

354
00:22:54 --> 00:22:56
Ehi, guarda.
Un vecchio bunker antiatomico.

355
00:22:59 --> 00:23:00
Che strano.

356
00:23:01 --> 00:23:04
Ce l'hai con me da quando
lavoriamo insieme. Che problema hai?

357
00:23:04 --> 00:23:05
Vuoi davvero saperlo?

358
00:23:14 --> 00:23:15
Merda.

359
00:23:16 --> 00:23:18
La tua idea dei palloncini.

360
00:23:23 --> 00:23:25
Cocktail di frutta.

361
00:23:26 --> 00:23:27
Adoro queste cose.

362
00:23:30 --> 00:23:31
Del 1986.

363
00:23:31 --> 00:23:33
E poi non è tuo.

364

00:23:33 --> 00:23:36

Hai la tendenza a prendere cose non tue.

365

00:23:36 --> 00:23:38

- Cosa vuol dire?

- Dimmelo tu.

366

00:23:48 --> 00:23:49

Ehi!

367

00:23:51 --> 00:23:52

Dalla a me.

368

00:23:53 --> 00:23:54

Va' laggiù.

369

00:24:00 --> 00:24:02

La porta è elettrica. È in corto.

370

00:24:04 --> 00:24:05

Impostazioni predefinite.

371

00:24:09 --> 00:24:10

Siamo bloccati.

372

00:24:10 --> 00:24:14

Benvenuti, nuovi e vecchi amici.

373

00:24:14 --> 00:24:16

Prendendo posto a questo tavolo,

374

00:24:16 --> 00:24:19

vi siete uniti a una cerchia storica.

375

00:24:20 --> 00:24:22

Lo Zar Alessandro sedeva qui

376

00:24:22 --> 00:24:25
mentre l'esercito
di Napoleone bussava alle porte.

377

00:24:25 --> 00:24:29
Stalin durante l'invasione
del Terzo Reich,

378

00:24:29 --> 00:24:33
e mentre il presidente americano
puntava i missili contro Cuba,

379

00:24:33 --> 00:24:36
Krusciov sbatteva la scarpa
su questo tavolo,

380

00:24:36 --> 00:24:38
perché non aveva una scala a incastro.

381

00:24:41 --> 00:24:43
Si gioca con cinque carte.

382

00:24:43 --> 00:24:46
Tre rilanci, nessun limite.

383

00:24:46 --> 00:24:48
Cinquantamila.

384

00:24:49 --> 00:24:54
Ma prima, la nostra bevanda tradizionale...

385

00:24:56 --> 00:24:57
il moloko ottsa.

386

00:25:12 --> 00:25:14
Il mio russo è arrugginito.

387
00:25:14 --> 00:25:15
Moloko ottsa?

388
00:25:15 --> 00:25:16
Latte paterno.

389
00:25:16 --> 00:25:17
Vodka e sperma di yak.

390
00:25:24 --> 00:25:25
Forza, giochiamo.

391
00:25:30 --> 00:25:33
I comandi sono fritti e la porta
è d'acciaio. Non la aprirai.

392
00:25:33 --> 00:25:35
Non c'è campo.

393
00:25:40 --> 00:25:43
Ehi, questo controlla il sistema bunker.

394
00:25:46 --> 00:25:48
La tastiera è in cirillico, fa niente.

395
00:25:50 --> 00:25:51
Il sistema è guasto.

396
00:25:53 --> 00:25:54
E la porta è bloccata.

397
00:25:54 --> 00:25:58
Se le guardie si svegliano e ci trovano,

finiamo dritti nel gulag.

398

00:25:58 --> 00:26:01
Ok, sono io o il caldo
sta diventando insopportabile?

399

00:26:01 --> 00:26:05
Perché la ventilazione si è spenta.
Ma non pensiamo alla prigione,

400

00:26:05 --> 00:26:08
gli scrubber di CO2 non funzionano
e siamo sigillati.

401

00:26:09 --> 00:26:12
Moriremo asfissiti prima che ci trovino.

402

00:26:24 --> 00:26:27
DOWNLOAD DATI

403

00:26:27 --> 00:26:29
Estrazione dati al 5%.

404

00:26:30 --> 00:26:31
Ci vorrà un secolo prima andare a letto.

405

00:26:32 --> 00:26:32
Se mi sentite,

406

00:26:33 --> 00:26:35
Barry tocca le fiches
e Tina bevi un sorso.

407

00:26:41 --> 00:26:42
Vediamo tutti.

408

00:26:42 --> 00:26:45
L'AI calcola la strategia.

409
00:26:45 --> 00:26:48
Ok, mano fortunata.
Barry è tranquillo con tre otto,

410
00:26:49 --> 00:26:52
nessun altro ha niente
e non cambierà quando pescheranno.

411
00:26:53 --> 00:26:57
Punteranno con prudenza o,
se sono svegli, lasceranno.

412
00:27:07 --> 00:27:10
Che sta facendo? Ha solo una coppia.

413
00:27:10 --> 00:27:12
- Pensavo sapesse giocare.
- Non sembra.

414
00:27:12 --> 00:27:15
Se gioca così, sarà fuori
e se ne andrà con il suo telefono

415
00:27:15 --> 00:27:17
prima di aver finito la copia.

416
00:27:17 --> 00:27:20
Ok, nuovo piano. Barriamo per aiutare Cain.

417
00:27:23 --> 00:27:26
- Mi sembra già di non respirare.
- Una calma come te?

418
00:27:26 --> 00:27:27

Non amo sentirmi bloccata.

419

00:27:28 --> 00:27:31

Ho letto che un tedesco
viveva in una casa minuscola

420

00:27:31 --> 00:27:32

ed è morto per le sue scoregge.

421

00:27:33 --> 00:27:36

Oh, Dio, Ruth sta sudando
sotto il suo colletto.

422

00:27:36 --> 00:27:37

Chi è Ruth?

423

00:27:37 --> 00:27:39

Lei. Roo è l'abbreviazione di Ruth.

424

00:27:39 --> 00:27:41

Pensavo fosse un soprannome
perché guidi una Subaru.

425

00:27:42 --> 00:27:44

Guido una Subaru perché sono gay.

426

00:27:45 --> 00:27:47

Non ti sei mai chiesta
quale fosse il mio vero nome?

427

00:27:47 --> 00:27:50

Bella figlia che hai cresciuto, capo.

428

00:27:50 --> 00:27:53

Forza, apriti, maledetta spazzatura
dell'era sovietica!

429

00:27:54 --> 00:27:55

Non sei d'aiuto.

430

00:27:55 --> 00:27:57

Porca puttana!

431

00:27:58 --> 00:28:01

Sto sprecando ossigeno.

Sei persone in una stanza così

432

00:28:01 --> 00:28:04

con una normale emissione di CO2
e un normale consumo di O2?

433

00:28:04 --> 00:28:06

Abbiamo due ore al massimo.

434

00:28:09 --> 00:28:11

Parlateci del bunker.

435

00:28:11 --> 00:28:17

Era compreso nella casa, quando si pensava
che la guerra nucleare fosse inevitabile.

436

00:28:17 --> 00:28:19

Lo credevamo pacchiano.

437

00:28:19 --> 00:28:21

Non mangiare quelle schifezze.

438

00:28:21 --> 00:28:23

Mi servono zuccheri o vado in crash.

439

00:28:23 --> 00:28:24

Crash...

440
00:28:25 --> 00:28:26
Ci sono.

441
00:28:26 --> 00:28:29
Emma, controlla
l'ultimo accesso al computer.

442
00:28:32 --> 00:28:35
Secondo questo orologio, l'8 ottobre 1989.

443
00:28:35 --> 00:28:37
Ok, ascoltatevi.

444
00:28:37 --> 00:28:41
Questo computer è vulnerabile ai crash
del bug dell'anno 2000.

445
00:28:41 --> 00:28:42
Ma quel bug non fece nulla.

446
00:28:42 --> 00:28:44
Perché risolvemmo il problema.

447
00:28:45 --> 00:28:48
Dal '97 al '99 non feci altro
che lavorare a quel bug.

448
00:28:49 --> 00:28:50
E come ci aiuta?

449
00:28:50 --> 00:28:53
Il computer gestisce l'intero sistema
del bunker, inclusa la porta.

450
00:28:53 --> 00:28:56
Quando l'orologio torna all'anno 2000,

che è un doppio zero,

451

00:28:56 --> 00:28:59
il computer pensa che sia il 1900
e si resetta.

452

00:28:59 --> 00:29:02
E al reset, apre la porta.

453

00:29:02 --> 00:29:05
Ma non penserà
che sia l'anno 2000 per altri 11 anni.

454

00:29:05 --> 00:29:09
Accelererò il processore
e le date scorreranno più velocemente.

455

00:29:09 --> 00:29:13
Lo facevamo a informatica
al liceo con i videogiochi.

456

00:29:13 --> 00:29:14
Non è così difficile.

457

00:29:15 --> 00:29:17
DOWNLOAD DATI

458

00:29:17 --> 00:29:18
PERCENTUALE DI VITTORIA

459

00:29:18 --> 00:29:20
Cain ha una coppia di dieci.

460

00:29:20 --> 00:29:23
Dichiaratevi serviti
e Cain prenderà la prossima carta.

461

00:29:23 --> 00:29:24
Arriva un altro dieci.

462

00:29:24 --> 00:29:27
Come diceva Gandhi ogni giorno
dello sciopero della fame:

463

00:29:27 --> 00:29:29
"Per me niente, grazie".

464

00:29:29 --> 00:29:30
Servita.

465

00:29:30 --> 00:29:31
Tre.

466

00:29:45 --> 00:29:45
Puntate?

467

00:29:47 --> 00:29:51
Ok, tutti dentro. Mostrate le carte.

468

00:29:58 --> 00:29:59
Ho vinto ancora.

469

00:30:03 --> 00:30:06
Sì, è molto fortunato oggi, sig. Khan.

470

00:30:06 --> 00:30:08
Insolito per lei.

471

00:30:14 --> 00:30:18
Mi scusi, signore,
ma il suo socio è arrivato.

472

00:30:20 --> 00:30:21
Boro?

473

00:30:25 --> 00:30:27
Figlio di puttana.

474

00:30:27 --> 00:30:31
Barry, Tina, il nostro obiettivo
è davanti ai vostri occhi.

475

00:30:32 --> 00:30:34
E voi lo ucciderete.

476

00:30:38 --> 00:30:39
Un momento.

477

00:30:42 --> 00:30:44
Che ci fai qui? Va tutto bene?

478

00:30:45 --> 00:30:46
Vedremo.

479

00:30:46 --> 00:30:50
Ho ricevuto una telefonata
da un contatto dell'SVR che conosco.

480

00:30:51 --> 00:30:54
Dice di avere informazioni
sui nostri problemi in Guyana.

481

00:30:55 --> 00:30:58
Il tuo ospite è amico del governo.

482

00:30:58 --> 00:31:00
Qui si può parlare in privato.

483

00:31:01 --> 00:31:04
Ho appena sentito il nostro socio a Mosca.

484
00:31:04 --> 00:31:06
Saranno qui a breve.

485
00:31:06 --> 00:31:08
Se vuole, sarebbe un onore

486
00:31:08 --> 00:31:11
aprirle un credito fino a mezzo milione.

487
00:31:11 --> 00:31:15
Grazie, ma un uomo
non cerca la fortuna giocando d'azzardo.

488
00:31:15 --> 00:31:18
Un vero uomo prende ciò che vuole
e se la crea.

489
00:31:19 --> 00:31:20
Molto bene.

490
00:31:24 --> 00:31:27
Ok, posso aumentare la potenza
per effettuare un overclock,

491
00:31:27 --> 00:31:31
ma non conosco il processore,
quindi potrei fondere il chip.

492
00:31:32 --> 00:31:35
C'è un codice a barre. L'app di Oscar.

493
00:31:38 --> 00:31:39
SCANNER CODICE A BARRE

494

00:31:40 --> 00:31:41

Ok, questo aiuta?

495

00:31:42 --> 00:31:46

È un'imitazione dell'Intel i386, 12 mega.

496

00:31:46 --> 00:31:49

Dice che overclocca a 40. Basterà.

497

00:31:50 --> 00:31:53

- Aldon, cosa sono questi scarabocchi?

- Vediamo.

498

00:32:02 --> 00:32:03

Sì! Ha funzionato.

499

00:32:04 --> 00:32:07

Speriamo che il calendario scada
prima di noi.

500

00:32:07 --> 00:32:10

Papà, hai detto che volevi parlare.

Ora abbiamo tempo.

501

00:32:10 --> 00:32:12

Il tempo, ma non il luogo.

502

00:32:13 --> 00:32:15

- Parliamo quando usciamo.

- Come vuoi tu.

503

00:32:17 --> 00:32:21

- Non puoi chiamare da qui, Einstein.

- Voglio sentire il messaggio di Carter.

504

00:32:21 --> 00:32:24

Se muoio qui, spero
che le sue ultime parole siano carine.

505

00:32:24 --> 00:32:25
Non ascoltarlo, tesoro.

506

00:32:26 --> 00:32:27
Cioè, non pensare così.

507

00:32:27 --> 00:32:29
Cerchiamo di essere positivi.

508

00:32:29 --> 00:32:32
Quando usciremo, gli parlerai di persona.

509

00:32:32 --> 00:32:35
- Grazie, ma no.
- No, non farlo.

510

00:32:39 --> 00:32:41
Gli hai detto che ho baciato Aldon?

511

00:32:41 --> 00:32:42
Hai baciato la principessa?

512

00:32:42 --> 00:32:44
Preso!

513

00:32:44 --> 00:32:46
Vedo i suoi 80.000.

514

00:32:47 --> 00:32:52
Sentite, non ho idea del perché
Boro sia lì, ma il punto è che...

515

00:32:52 --> 00:32:53

Scala.

516

00:32:53 --> 00:32:55

...non potete lasciarlo uscire vivo.

517

00:32:55 --> 00:32:56

Cos'ha?

518

00:33:09 --> 00:33:10

È impossibile.

519

00:33:10 --> 00:33:12

Come dicono gli americani?

520

00:33:12 --> 00:33:14

Ventuno vittoria, grande baldoria.

521

00:33:14 --> 00:33:18

No. L'unico motivo per cui la invitiamo
è perché è pessimo.

522

00:33:18 --> 00:33:20

Lei non vince. Lei imbrogliata.

523

00:33:21 --> 00:33:23

Non mi dia dell'imbrogliatore!

524

00:33:24 --> 00:33:26

Che ci fa lui qui? Non gioca.
Siete in combutta.

525

00:33:26 --> 00:33:29

- Se lo insulta, la uccido.
- Ora basta.

526

00:33:30 --> 00:33:31

Qui non si litiga.

527

00:33:31 --> 00:33:34
Questo gioco è irrepreensibile.

528

00:33:35 --> 00:33:37
Nella nostra storia
c'è stato un solo imbroglione,

529

00:33:37 --> 00:33:43
Rasputin, il mago senza scrupoli.
E cosa fecero i nostri antenati?

530

00:33:43 --> 00:33:46
Lo avvelenarono
e annegarono nel fiume Neva.

531

00:33:46 --> 00:33:49
Questo è ciò che accade agli imbroglioni
e lo sappiamo tutti.

532

00:33:51 --> 00:33:52
Signori,

533

00:33:53 --> 00:33:55
credo che dovremmo fare una pausa

534

00:33:55 --> 00:33:57
e bere un drink, no?

535

00:33:57 --> 00:33:58
Un vero drink?

536

00:33:58 --> 00:34:01
Uno che non viene dal pene di uno yak?

537

00:34:04 --> 00:34:06
Monsieur, sento
un accento centroamericano?

538

00:34:07 --> 00:34:12
Le preparo un punch al rum
con un pizzico di vermouth dolce.

539

00:34:13 --> 00:34:16
Un sorso e si ritroverà in paradiso.

540

00:34:18 --> 00:34:19
Sveglia la ragazza.

541

00:34:21 --> 00:34:23
- Che cavolo fai?
- Faccio fuori Boro.

542

00:34:23 --> 00:34:25
- Col punch al rum?
- Con questo.

543

00:34:26 --> 00:34:27
Dammi un bicchiere.

544

00:34:30 --> 00:34:31
Ecco qua.

545

00:34:31 --> 00:34:33
Ha trovato il liquore che cercava?

546

00:34:34 --> 00:34:35
Non ancora.

547

00:34:39 --> 00:34:40
Ecco.

548

00:34:42 --> 00:34:43
Aggiornami, grazie.

549

00:34:43 --> 00:34:46
Il glicole etilenico si trova
in molti detersivi.

550

00:34:46 --> 00:34:48
Ora si mescolerà
con l'artemisia nel vermouth.

551

00:34:49 --> 00:34:51
- Sai cos'è l'artemisia?
- Solo da Harry Potter.

552

00:34:52 --> 00:34:57
L'artemisia è tossica se mischiata
ad alte dosi di alcuni agenti acceleranti.

553

00:34:57 --> 00:34:58
Una pozione di morte?

554

00:34:59 --> 00:35:03
L'alcol causerà un assorbimento
lento e costante.

555

00:35:03 --> 00:35:04
Boro si sentirà male

556

00:35:05 --> 00:35:06
e tra 30 minuti

557

00:35:07 --> 00:35:08
sarà morto.

558

00:35:09 --> 00:35:12

Dot, quanto manca
alla copia del telefono di Cain?

559

00:35:12 --> 00:35:15
Ci servirà per rintracciare la testata.

560

00:35:15 --> 00:35:17
Siamo al 78%.

561

00:35:17 --> 00:35:18
Circa 30 minuti.

562

00:35:18 --> 00:35:22
Abbiamo i minuti contati.
Non possiamo andarcene senza i telefoni.

563

00:35:22 --> 00:35:24
E se Boro morisse prima?

564

00:35:24 --> 00:35:26
- Ci scoprirebbero.
- Sai cosa ci farebbero?

565

00:35:26 --> 00:35:29
Ci hanno dato sperma di yak
quando erano amichevoli.

566

00:35:29 --> 00:35:31
- Era un po' piccante.
- Perché era così piccante?

567

00:35:32 --> 00:35:34
Buonasera, compagno.

568

00:35:34 --> 00:35:35
Benvenuto a casa mia.

569

00:35:35 --> 00:35:39
Ho fatto preparare un'area
per lei e per il sig. Polonia

570

00:35:39 --> 00:35:40
per parlare in privato.

571

00:35:44 --> 00:35:45
Che diavolo succede?

572

00:35:48 --> 00:35:49
Perché gliel'hai detto?

573

00:35:49 --> 00:35:52
L'ho fatto per il suo bene. E per il tuo.

574

00:35:54 --> 00:35:58
È di questo che volevi parlarmi.
La partita era perché ti sentivi in colpa.

575

00:35:58 --> 00:36:01
L'unica che ha delle colpe sei tu.
Hai baciato Aldon.

576

00:36:01 --> 00:36:05
Carter sapeva che c'era qualcosa sotto.
Ho solo confermato i suoi sospetti.

577

00:36:05 --> 00:36:07
Non sta a te confermare nulla.

578

00:36:07 --> 00:36:10
Ne avevamo parlato.
Perché continui a invadere la mia vita?

579

00:36:10 --> 00:36:12

Mi prendi per il culo?

580

00:36:12 --> 00:36:16

Ti lamenti che tuo padre
si intromette nelle tue cose?

581

00:36:16 --> 00:36:19

Sei soltanto una mocciosa viziata
e poco riconoscente.

582

00:36:19 --> 00:36:23

Sai, ne ho abbastanza di te oggi.
Che problema hai con me?

583

00:36:23 --> 00:36:27

Il mio problema è che hai tutto
e non apprezzi niente.

584

00:36:27 --> 00:36:31

Quest'uomo ti segue ovunque,
ti cerca disperatamente,

585

00:36:31 --> 00:36:35

lavora con te, ti porta alle partite,
si preoccupa per te senza sosta.

586

00:36:35 --> 00:36:37

Sai io quando sento mio padre?

587

00:36:37 --> 00:36:40

Ogni cinque anni,
quando deve uscire di prigionia.

588

00:36:41 --> 00:36:43

Mentre tu hai il padre dell'anno.

589

00:36:43 --> 00:36:44

Grazie, Roo.

590

00:36:44 --> 00:36:45

Stai zitto.

591

00:36:45 --> 00:36:47

Sei patetico quanto lei.

592

00:36:47 --> 00:36:51

La insegui come insegui sua madre,
mi fai pena, brutto imbecille.

593

00:36:52 --> 00:36:55

Non ridere, stronzetto del cazzo.

594

00:36:55 --> 00:37:00

È l'unica donna al mondo che non tollero
e l'hai fatto lo stesso.

595

00:37:01 --> 00:37:02

Che razza di migliore amico sei?

596

00:37:03 --> 00:37:05

Cavolo, che colpo basso.

597

00:37:06 --> 00:37:07

Che colpo basso.

598

00:37:07 --> 00:37:10

Non è stata
la tua decisione migliore, tesoro.

599

00:37:10 --> 00:37:12

Ti avevo detto che Carter
avrebbe sofferto.

600

00:37:12 --> 00:37:14
E poi... per Aldon?

601

00:37:14 --> 00:37:18
Oh, mio Dio! È stato solo un bacio
nella foga del momento!

602

00:37:18 --> 00:37:21
Ok? È un cretino vestito bene
che ha aiutato Romi

603

00:37:21 --> 00:37:24
e ho avuto un momento di debolezza.

604

00:37:24 --> 00:37:27
Ho ceduto al suo stupido bel faccino.

605

00:37:27 --> 00:37:30
Ma non succederà più.
Non significava assolutamente niente.

606

00:37:30 --> 00:37:32
Puoi smetterla?
Per me ha significato qualcosa.

607

00:37:38 --> 00:37:39
Merda.

608

00:37:43 --> 00:37:45
Ci scusi per la richiesta improvvisa,

609

00:37:45 --> 00:37:49
ma quando abbiamo saputo che era qui,
volevamo cogliere l'opportunità

610

00:37:50 --> 00:37:52
di parlare con un uomo

che ammiriamo da tempo.

611

00:37:53 --> 00:37:54

Come lo sapevate?

612

00:37:55 --> 00:37:58

Siamo dell'SVR.

Sappiamo cos'ha mangiato a colazione.

613

00:37:59 --> 00:38:00

Perché è qui?

614

00:38:00 --> 00:38:04

Ci risulta che lei stia cercando
un uomo di nome Finn Hoss.

615

00:38:06 --> 00:38:08

- Come lo sa?

- Siamo dell'SVR.

616

00:38:08 --> 00:38:10

Sappiamo anche cos'ha mangiato a pranzo.

617

00:38:12 --> 00:38:16

È qualche tempo, ormai, che abbiamo
una talpa nella CIA, Songbird.

618

00:38:17 --> 00:38:21

Crediamo che Songbird sia in grado
di scoprire l'identità di Finn Hoss.

619

00:38:22 --> 00:38:24

Perché mi ammirate da tempo?

620

00:38:25 --> 00:38:27

O volete qualcosa in cambio?

621

00:38:28 --> 00:38:29

Annulli l'asta.

622

00:38:30 --> 00:38:32

Tutte le armi
che costruirà saranno nostre.

623

00:38:33 --> 00:38:35

Ovviamente, pagheremo il giusto prezzo.

624

00:38:36 --> 00:38:38

E le daremo l'uomo che sta cercando.

625

00:38:40 --> 00:38:44

Finn Hoss e Danielle DeRosa.

626

00:38:46 --> 00:38:47

Consegnatemi,

627

00:38:48 --> 00:38:50

e ciò che vendo è vostro.

628

00:38:51 --> 00:38:54

Uno di voi due riesce a posizionarsi

629

00:38:54 --> 00:38:56

in modo che possa vedere
con chi sta parlando?

630

00:39:02 --> 00:39:03

Ops.

631

00:39:05 --> 00:39:07

- Scusate.

- Mi permetta, signora.

632
00:39:07 --> 00:39:08
Grazie.

633
00:39:16 --> 00:39:19
Volek? Perché sta parlando con lui?

634
00:39:22 --> 00:39:23
Merci.

635
00:39:24 --> 00:39:27
Señorita, questo non è punch al rum.

636
00:39:27 --> 00:39:29
È troppo dolce.

637
00:39:29 --> 00:39:31
Sono indiana, a noi piace dolce.

638
00:39:32 --> 00:39:33
Anche lei è dolce.

639
00:39:33 --> 00:39:37
Magari dopo la partita posso mostrarle
quanto so esserlo io.

640
00:39:37 --> 00:39:39
Grazie, ma no.

641
00:39:40 --> 00:39:42
Beh, se lei non lo vuole...

642
00:39:44 --> 00:39:47
Signore. Le carte?

643
00:39:47 --> 00:39:49

Passa. Lascia a Cain il Jack.

644
00:39:49 --> 00:39:49
Servito.

645
00:39:50 --> 00:39:51
Servita anch'io.

646
00:39:52 --> 00:39:53
Due.

647
00:40:04 --> 00:40:06
Punto 500.000 dollari.

648
00:40:09 --> 00:40:11
Ha puntato fuori turno. Brutta mossa.

649
00:40:14 --> 00:40:14
Ma ci sto.

650
00:40:23 --> 00:40:23
Figlio di puttana.

651
00:40:24 --> 00:40:25
- Sì!
- Ehi!

652
00:40:25 --> 00:40:26
Il mio drink!

653
00:40:26 --> 00:40:28
Hai bevuto abbastanza.

654
00:40:28 --> 00:40:31
Abbiamo un problema. Il mescolatore
è andato. Non legge le carte.

655

00:40:31 --> 00:40:34
Ok, beh, Cain è in vantaggio
di un bel po'.

656

00:40:34 --> 00:40:38
Servono altri 25 minuti
e avremo la copia del telefono.

657

00:40:38 --> 00:40:39
Dovremmo farcela, no?

658

00:40:39 --> 00:40:43
Ha scommesso mezzo milione e ha vinto
solo grazie a noi. È un problema.

659

00:40:46 --> 00:40:47
Il mescolatore è rotto.

660

00:40:48 --> 00:40:52
Spero mi reputiate abbastanza fidato
da lasciarmi mescolare a mano.

661

00:40:55 --> 00:40:58
Questo mi rovescia il drink e non ha
la cortesia di portarmene un altro.

662

00:41:07 --> 00:41:09
No, quello è per l'ospite.

663

00:41:13 --> 00:41:14
Ora è mio.

664

00:41:14 --> 00:41:16
Ok, così non va.

665

00:41:16 --> 00:41:20
Ok, ragazzi, concentriamoci
sul recupero dei dati di Cain.

666
00:41:21 --> 00:41:25
Come lo teniamo in gioco
per finire la copia senza il mescolatore?

667
00:41:25 --> 00:41:26
Mi inventerò qualcosa.

668
00:41:26 --> 00:41:28
Ma dobbiamo farli uscire prima che muoia.

669
00:41:29 --> 00:41:31
O moriranno anche loro.

670
00:41:31 --> 00:41:32
Non so come sia successo.

671
00:41:33 --> 00:41:35
Provo qualcosa
da quando eravamo in Moldavia.

672
00:41:36 --> 00:41:40
Sei interessante,
mi piace parlare con te e...

673
00:41:40 --> 00:41:43
Non lo so, sei affascinante.
Mi hai sedotto.

674
00:41:43 --> 00:41:46
- Mi sento male.
- Come pensi che stia io?

675
00:41:46 --> 00:41:48

Voglio portarla via
al ragazzo più carino e dolce del mondo.

676

00:41:48 --> 00:41:50

- Cosa mi rende?
- Uno con gusti di merda?

677

00:41:51 --> 00:41:53

- Era una domanda retorica.
- Fumo.

678

00:41:53 --> 00:41:54

Oddio.

679

00:41:55 --> 00:41:58

I cavi della ventola
si stanno surriscaldando.

680

00:41:58 --> 00:42:00

- Va troppo veloce.
- Quindi?

681

00:42:00 --> 00:42:04

Se perdiamo la ventola,
il processore si surriscalda e si brucia.

682

00:42:04 --> 00:42:05

E moriamo tutti.

683

00:42:05 --> 00:42:09

Ok, cercate un cavo di ricambio
in una radio o in walkie-talkie.

684

00:42:09 --> 00:42:11

Qualcosa che sia un conduttore.

685

00:42:18 --> 00:42:23

Sembravi deluso dal fatto che tua figlia
si abbassasse a interessarsi a me.

686

00:42:23 --> 00:42:26

- Credevo fossimo amici.

- No, sei eccezionale come amico.

687

00:42:26 --> 00:42:30

Ma nessuno vuole vedere la figlia
con un gigolò in abito da 10.000 dollari.

688

00:42:30 --> 00:42:32

Capisci cosa intendo?

689

00:42:34 --> 00:42:36

Vuoi sapere perché mi vesto bene?

690

00:42:37 --> 00:42:41

Da piccoli eravamo così poveri
che indossavo solo abiti di seconda mano.

691

00:42:41 --> 00:42:46

Qualsiasi cosa non avesse buchi.
Sai com'è andare alle medie in Alabama

692

00:42:46 --> 00:42:48

con la maglia dei Backstreet Boys
di tua sorella?

693

00:42:50 --> 00:42:53

Quando Jane Dautrieve
mi invitò al Ballo d'Autunno

694

00:42:55 --> 00:42:56

ero così emozionato.

695

00:42:57 --> 00:43:00

Poi mi chiese davanti a tutti
se avrei messo le scarpe di mio fratello,

696

00:43:00 --> 00:43:04
dato che potevamo permettercene
solo un paio. Risero tutti.

697

00:43:05 --> 00:43:06
Mia madre mi tagliava i capelli

698

00:43:07 --> 00:43:09
e non potevamo permetterci il dentista.

699

00:43:11 --> 00:43:13
Ma una volta assunto dalla CIA,

700

00:43:13 --> 00:43:16
mi sono fatto sistemare i denti,
sono andato dal barbiere,

701

00:43:16 --> 00:43:19
ho comprato vestiti costosi,
perché potevo.

702

00:43:19 --> 00:43:23
Sì, sono stato con molte donne,
perché finalmente mi volevano,

703

00:43:23 --> 00:43:27
ma non ho mai provato qualcosa per loro.
Non ho mai voluto vederle tutti i giorni

704

00:43:27 --> 00:43:29
e non ho mai pensato a loro
appena sveglio.

705

00:43:29 --> 00:43:31

Ma ora che lo faccio..

706

00:43:32 --> 00:43:36
sono di nuovo in terza media
e improvvisamente non valgo abbastanza?

707

00:43:37 --> 00:43:39
- Andate al diavolo.
- Aldon.

708

00:43:39 --> 00:43:40
No.

709

00:43:45 --> 00:43:46
Cos'hai lì, Roo?

710

00:43:46 --> 00:43:49
Sono pronta a fare a botte
se tua figlia lo desidera.

711

00:43:49 --> 00:43:51
No, intendevo in mano.

712

00:43:52 --> 00:43:55
È una lattina di frutta. Un coperchio
di alluminio è un buon conduttore.

713

00:43:55 --> 00:43:58
Allora litighiamo dopo.
Aggiusta la ventola.

714

00:44:12 --> 00:44:15
Ho letto il messaggio.
Ecco il tuo asso nella manica.

715

00:44:15 --> 00:44:16
D'accordo.

716

00:44:17 --> 00:44:21
Cain ha perso più di tre milioni
in cinque mani. Sarà fuori gioco a breve,

717

00:44:21 --> 00:44:24
ma lui e il suo telefono devono restare lì

718

00:44:24 --> 00:44:27
per altri dieci minuti
finché non avremo copiato tutto.

719

00:44:28 --> 00:44:29
Va bene.

720

00:44:29 --> 00:44:34
Fammi vedere i giocatori e li leggerò
come una rivista di psicologia.

721

00:44:34 --> 00:44:36
Buon Dio. Cos'ha quel tizio?

722

00:44:37 --> 00:44:38
Tina l'ha avvelenato per sbaglio.

723

00:44:39 --> 00:44:41
Vedi cosa succede se mi chiami all'ultimo?

724

00:44:42 --> 00:44:43
Rilancio.

725

00:44:43 --> 00:44:44
Un milione.

726

00:44:46 --> 00:44:47
Non sta bluffando.

727

00:44:47 --> 00:44:49
Come lo sai?

728

00:44:49 --> 00:44:52
Beh... osserva bene quel povero bastardo.

729

00:44:52 --> 00:44:55
Abito da mille dollari,
taglio di capelli da trecento.

730

00:44:55 --> 00:44:58
Prima dell'avvelenamento,
era molto ordinato e preciso,

731

00:44:58 --> 00:45:00
ma ha appena lanciato le fiche.

732

00:45:00 --> 00:45:03
È troppo eccitato, ha una buona mano.

733

00:45:03 --> 00:45:04
Esco.

734

00:45:04 --> 00:45:07
Ragazzi, dovete lasciare
o rimarrete senza soldi.

735

00:45:08 --> 00:45:09
Sono fuori.

736

00:45:21 --> 00:45:22
Io vedo.

737

00:45:22 --> 00:45:24
Non è una buona mossa, Cain.

738

00:45:38 --> 00:45:41
Sembra che la sua fortuna
stia girando, signor Khan.

739

00:45:41 --> 00:45:43
Come nel White Russian,

740

00:45:43 --> 00:45:45
la panna sale in cima
con questo Russo Bianco.

741

00:45:46 --> 00:45:49
Ne hai abbastanza per un'altra mano

742

00:45:50 --> 00:45:54
poi te ne vai come un perdente,

743

00:45:55 --> 00:45:56
proprio come sei venuto.

744

00:45:58 --> 00:46:00
Non parla bene, ma non è solo per l'alcol.

745

00:46:00 --> 00:46:04
Guarda le capacità motorie,
riesce a malapena a raccogliere le fiche.

746

00:46:04 --> 00:46:06
Questo tizio morirà tra pochi minuti.

747

00:46:07 --> 00:46:10
Il suo fegato espellerà tutte le tossine,
diventerà viola e gonfio.

748

00:46:10 --> 00:46:12

Capiranno che è stato avvelenato.

749

00:46:16 --> 00:46:16

No!

750

00:46:20 --> 00:46:22

Sapete cosa dicono dello sperma di yak?

751

00:46:22 --> 00:46:25

Non lo compri, lo noleggi.

752

00:46:29 --> 00:46:31

Sta andando bene, ci stiamo avvicinando.

753

00:46:32 --> 00:46:35

Sono l'unica a sentirsi stordita?

754

00:46:35 --> 00:46:36

No. No, anch'io.

755

00:46:37 --> 00:46:39

Non voglio morire con voi.

756

00:46:41 --> 00:46:42

Sì, non ti biasimo.

757

00:46:43 --> 00:46:46

Aldon, scusa per quello che ho detto.

758

00:46:46 --> 00:46:47

Sono stata un'idiota.

759

00:46:47 --> 00:46:51

E per quel che vale, lo era anche
Jane Dautrieve in terza media.

760

00:46:52 --> 00:46:53
Scusami, Aldon.

761

00:46:53 --> 00:46:55
Ho usato le parole sbagliate,

762

00:46:55 --> 00:46:58
saresti un fidanzato meraviglioso
per qualsiasi ragazza.

763

00:46:58 --> 00:47:00
È che quando si tratta di tua figlia...

764

00:47:00 --> 00:47:02
Papà, smettila.

765

00:47:02 --> 00:47:03
Quando imparerai?

766

00:47:03 --> 00:47:07
Quando la smetterai di fare commenti
sulle relazioni degli altri?

767

00:47:07 --> 00:47:10
Roo aveva ragione.
Hai inseguito la mamma per 15 anni.

768

00:47:10 --> 00:47:14
Accetta il rifiuto e vai avanti.
È patetico e imbarazzante.

769

00:47:15 --> 00:47:17
- Oh, davvero?
- Sì.

770

00:47:17 --> 00:47:20

Buffo, perché non sono stato rifiutato.

771

00:47:21 --> 00:47:22
Che vuoi dire?

772

00:47:22 --> 00:47:25
Sai perché non c'ero
al briefing operativo?

773

00:47:26 --> 00:47:27
Oh, cazzo.

774

00:47:27 --> 00:47:28
Ben fatto.

775

00:47:29 --> 00:47:30
No.

776

00:47:31 --> 00:47:33
Sulla nave.

Abbiamo dato una ripassata al ponte.

777

00:47:34 --> 00:47:36
- No, non è vero.
- Mi ha fatto primo ufficiale.

778

00:47:36 --> 00:47:39
Poi ci siamo rilassati,
abbiamo bevuto del succo d'arancia

779

00:47:39 --> 00:47:42
e poi mi ha fatto secondo ufficiale.
Capisci?

780

00:47:42 --> 00:47:43
Cavolo, perché l'ha fatto?

781

00:47:45 --> 00:47:47

Dopo quello che le hai fatto!

782

00:47:47 --> 00:47:49

E dopo aver convinto Donnie
a chiederle di uscire...

783

00:47:50 --> 00:47:51

Come, scusa?

784

00:47:52 --> 00:47:53

Che cos'hai detto?

785

00:47:53 --> 00:47:55

L'avevo detto che era pessima.

786

00:47:55 --> 00:47:57

Tradito da mia figlia?

787

00:47:57 --> 00:47:59

Sì, esatto. Vuoi sapere perché?

788

00:47:59 --> 00:48:03

Perché ogni volta che andavo nell'ufficio
di mamma, vedevo come Donnie la guardava,

789

00:48:03 --> 00:48:07

come le parlava,
come la faceva stare bene.

790

00:48:07 --> 00:48:11

Così gli ho detto che fiori amava,
il suo cibo e i suoi film preferiti.

791

00:48:11 --> 00:48:13

Gli ho spianato la strada

verso il suo cuore.

792

00:48:13 --> 00:48:14
E verso la sua vagina.

793

00:48:15 --> 00:48:19
Io credevo andassimo più d'accordo,
ma tu mi hai tradito. Così è e così resta.

794

00:48:19 --> 00:48:20
La smetti di dirlo?

795

00:48:21 --> 00:48:23
Non è tua, è di Getta la mamma dal treno.

796

00:48:23 --> 00:48:25
Uno, non ho mai visto quel film,
quindi è mia.

797

00:48:26 --> 00:48:27
E due, è assurdo che pensassi

798

00:48:27 --> 00:48:30
che tua madre
sarebbe stata meglio con un altro.

799

00:48:30 --> 00:48:32
Oh, lo penso ancora.

800

00:48:32 --> 00:48:35
A parte tornare con te, il suo sbaglio
più grande è stato quello di sposarti.

801

00:49:08 --> 00:49:11
Dovresti chiedere scusa a tuo padre.

802

00:49:11 --> 00:49:13
Oh, ora parli.

803

00:49:13 --> 00:49:17
Le farò sapere quando avremo
le informazioni che desidera.

804

00:49:18 --> 00:49:19
Al prossimo incontro.

805

00:49:23 --> 00:49:25
Ora dovete andare. Vi chiamerò un'auto.

806

00:49:25 --> 00:49:27
Cain, abbiamo finito.

807

00:49:28 --> 00:49:30
Siamo al 98% di download.

808

00:49:30 --> 00:49:32
Non fateli andare via.

809

00:49:32 --> 00:49:33
Fermateli.

810

00:49:33 --> 00:49:36
Finalmente inizio a vincere
e vuoi che me ne vada, cazzo.

811

00:49:38 --> 00:49:41
- Quanti drink ha bevuto?
- Tre o quattro.

812

00:49:41 --> 00:49:43
Tre o quattro? Per un russo?

813

00:49:44 --> 00:49:45
Non ha senso.

814
00:49:46 --> 00:49:47
Si alzi!

815
00:49:47 --> 00:49:50
Si è reso ridicolo
e ha mancato di rispetto al gioco.

816
00:49:51 --> 00:49:54
È fortunato che non la porti fuori
e che non infierisca.

817
00:49:56 --> 00:49:57
Queste cosa sono?

818
00:50:00 --> 00:50:01
Stava barando.

819
00:50:03 --> 00:50:04
Siamo al 99%.

820
00:50:04 --> 00:50:06
Dimitri non bara.

821
00:50:07 --> 00:50:08
Dimitri Malakhov,

822
00:50:08 --> 00:50:13
ha macchiato l'integrità del nostro gioco
e della mia casa.

823
00:50:13 --> 00:50:15
E adesso, come Rasputin,

824

00:50:15 --> 00:50:19
subirà la punizione definitiva
per la sua indiscrezione. Guardie!

825
00:50:25 --> 00:50:28
Cento per cento. Avete tutti i dati
sul vostro telefono.

826
00:50:28 --> 00:50:31
Tutte le perdite sono rimborsate.

827
00:50:31 --> 00:50:33
I soldi verranno trasferiti
sui vostri conti.

828
00:50:34 --> 00:50:36
Vi porgo le mie più sentite scuse.

829
00:50:43 --> 00:50:45
Recuperiamo i telefoni
e proviamo a seguire Boro?

830
00:50:45 --> 00:50:49
Ricordi l'ultima volta che hai provato
a seguire Stan Lee al Comic-Con?

831
00:50:49 --> 00:50:51
Non riuscirò a salvarti questa volta.

832
00:50:51 --> 00:50:53
Salirà sul suo aereo e se ne andrà.

833
00:50:55 --> 00:50:58
Siamo venuti per i dati, li abbiamo.
Andiamo.

834
00:50:59 --> 00:51:01

Come sapevi del veleno?

835

00:51:01 --> 00:51:04
I film degli anni '70, ricordi?
Un sacco di James Bond.

836

00:51:04 --> 00:51:07
- Come hai messo gli assi nella manica?
- Campeggio per maghi.

837

00:51:09 --> 00:51:12
IL GIORNO DOPO

838

00:51:16 --> 00:51:19
L'OTS sta decifrando
i dati del telefono di Cain.

839

00:51:19 --> 00:51:21
Presto sapremo dove si trova Boro.

840

00:51:22 --> 00:51:24
Non riesco a credere
che ce l'avevamo davanti.

841

00:51:25 --> 00:51:26
Lo prenderemo.

842

00:51:26 --> 00:51:28
È solo questione di tempo.

843

00:51:28 --> 00:51:30
Abbiamo dato
il 10% del buy-in ai Biryukov.

844

00:51:30 --> 00:51:34
Credono che siate affiliati stranieri
della mafia russa, quindi staranno zitti.

845

00:51:36 --> 00:51:37
Erano sconvolti.

846

00:51:37 --> 00:51:40
Per via di una lucertola scomparsa.
Ne sai qualcosa?

847

00:51:41 --> 00:51:43
Sì, forse sì.

848

00:51:46 --> 00:51:49
La dogana

ti ringrazia per le informazioni.

849

00:51:49 --> 00:51:53
Hanno trovato un container di attrezzature
da palestra spedito a Brooklyn.

850

00:51:53 --> 00:51:56
Hanno condannato la Twinning Formula

851

00:51:56 --> 00:51:59
per contrabbando
di animali in via di estinzione.

852

00:51:59 --> 00:52:02
Beni congelati,
licenza ritirata, computer sequestrati.

853

00:52:02 --> 00:52:06
Ho avuto le informazioni
da alcune fonti e sono state diffuse.

854

00:52:07 --> 00:52:09
- Mi stai dicendo tutto?
- Tutto ciò che vuole sapere.

855

00:52:12 --> 00:52:14

È un cocktail di frutta? Non è salutare.

856

00:52:15 --> 00:52:16

Non lo dica a me.

857

00:52:17 --> 00:52:19

Nemmeno una squadra che si odia.

858

00:52:19 --> 00:52:21

- Cos'è successo là dentro?

- Non si preoccupi.

859

00:52:21 --> 00:52:23

La mia squadra annienterà Boro.

860

00:52:24 --> 00:52:28

I russi si stanno avvicinando a Boro.

Questo sì che mi preoccupa.

861

00:52:44 --> 00:52:45

Papà, scusami...

862

00:52:50 --> 00:52:53

Tina, c'è una cosa che devo dirti.

863

00:52:53 --> 00:52:55

Una cosa che mantenevo segreta.

864

00:52:55 --> 00:52:57

Che sei un nerd?

865

00:52:58 --> 00:53:02

Andavi al campeggio di magia,
fingevi l'accento preso da un fumetto

866

00:53:02 --> 00:53:06
e hai la maglietta di uno
dei miei supereroi preferiti.

867

00:53:07 --> 00:53:08
Conosci Matter-Homme?

868

00:53:14 --> 00:53:16
Sì, ma...

869

00:53:18 --> 00:53:21
Questa è solo la punta dell'iceberg.

870

00:53:51 --> 00:53:52
Papà.

871

00:53:53 --> 00:53:54
Entra.

872

00:53:58 --> 00:53:59
Che c'è?

873

00:54:00 --> 00:54:01
Ho una cosa per te.

874

00:54:02 --> 00:54:03
Un assegno?

875

00:54:03 --> 00:54:04
E perché?

876

00:54:05 --> 00:54:06
MyAisles.

877

00:54:07 --> 00:54:10
L'ho usata l'altro giorno
ed è stata molto utile,

878

00:54:11 --> 00:54:13
quindi voglio investirci.

879

00:54:14 --> 00:54:15
Wow.

880

00:54:16 --> 00:54:19
Sono un mucchio di soldi. Non so che dire.

881

00:54:20 --> 00:54:22
Ti prometto un ottimo rendimento.

882

00:54:22 --> 00:54:26
Non m'importa del rendimento
o dell'investimento in MyAisles.

883

00:54:27 --> 00:54:28
Sto investendo su di te.

884

00:54:32 --> 00:54:36
L'altro giorno hai detto una cosa
che mi ha infastidito.

885

00:54:36 --> 00:54:38
Emma è la figlia che ho sempre voluto

886

00:54:39 --> 00:54:41
e tu il figlio che ho sempre sognato.

887

00:54:42 --> 00:54:44
Sono fiero di te.

888

00:54:44 --> 00:54:47
Forse non te lo dico abbastanza spesso,

889

00:54:47 --> 00:54:49
quindi quando sei frustrato o arrabbiato,

890

00:54:50 --> 00:54:52
vieni a parlare con me.

891

00:54:53 --> 00:54:56
Ma non tenere tutto dentro
per poi esplodere contro di me.

892

00:54:58 --> 00:54:59
Certo, papà.

893

00:55:19 --> 00:55:20
Ehi, vecchio.

894

00:55:21 --> 00:55:24
Pare che tu abbia
i biglietti per gli Yankee.

895

00:55:24 --> 00:55:29
A te manca una figlia stasera
e a me manca un padre da una vita...

896

00:55:30 --> 00:55:32
Ti va se andiamo insieme?

897

00:55:34 --> 00:55:36
- D'accordo.
- Va bene. Andiamo.

898

00:55:36 --> 00:55:38
Che bella sorpresa.

899

00:55:42 --> 00:55:44
Sai, se tu fossi mia figlia,

900

00:55:44 --> 00:55:47
ti chiamerei molto più spesso.

901

00:55:47 --> 00:55:48
Preso.

902

00:55:49 --> 00:55:51
Per aver fatto il sentimentale.

903

00:55:52 --> 00:55:54
Andiamo. La birra la offri tu.

**EUIDAD
TUDAN**



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.